

Document Citation

Title	Aprile
Author(s)	
Source	<i>Cannes Film Festival</i>
Date	1998
Type	program note
Language	French English
Pagination	50-51
No. of Pages	2
Subjects	Moretti, Nanni (1953), Brunico, Bolzano, Italy
Film Subjects	Aprile (April), Moretti, Nanni, 1998

Sélection officielle

51th Cannes Film Festival Official Program
p.p. 50-51



NANNI MORETTI

DE NATIONALITÉ ITALIENNE.
NÉ LE 19 AOÛT 1953 À BRUNICO
(ITALIE). 1973: LA SCONFITTA (CM),
PÂTE DE BOURGEOIS (CM)
1974: COME PARLI FRATE? (CM);
1976: JE SUIS UN AUTARCIQUE;
1978: ECCE BOMBO; 1981: SOGNI
D'ORO; 1984: BIANCA;
1985: LA MESSE EST FINIE;
1989: PALOMBELLA ROSSA;
1990: LA COSA (DOCUMENTAIRE);
1993: CARO DIARIO.

Nanni Moretti

Aprile

*Le récit de ces dernières
années. Un journal intime
où vie publique et vie
privée se succèdent et
s'entrecroisent.*

*The story
of the last few
years. A diary
in which public
and private life
alternate and
intertwine.*



long métrage en compétition

LONG MÉTRAGE
COULEUR
1H18
V.O. ITALIEN
RÉALISATION :
NANNI MORETTI

production :
SACHER FILM - Via Annia Faustina,
25 - 00153 Rome - Italie
Tél. : (6) 574 47 25
Fax : (6) 574 04 83
scénario et dialogues :
Nanni MORETTI
images :
Giuseppe LANCI
décor :
Marta MAPPUCCI
montage :
Angelo NICOLINI
interprètes :
Nanni MORETTI (Nanni), Silvia NONO
(Silvia), Silvio ORLANDO (Silvio),
Pietro MORETTI (Pietro), Andrea
MOLAIOLI (Andrea), Agata APICELLA
MORETTI (Agata)
relations presse :
Presse internationale :
PUBLICITY IN EUROPE - Simona
BENZAKEIN - 19, rue Augereau -
75007 Paris - France
Tél. : 01 47 53 76 99
Fax : 01 47 53 77 12
Presse française : Laurence GRANEC
18, rue Troyon - 75017 Paris - France
Tél. : 01 44 09 78 31
Fax : 01 40 68 75 59
représentant en France :
BAC FILMS - 10, avenue de Messine
75008 Paris - France
Tél. : 01 53 53 52 52
Fax : 01 53 53 52 53
vente à l'étranger :
LE STUDIO CANAL+
17, rue Dumont d'Urville
75016 Paris - France
Tél. : 01 44 43 98 00



SILVIA :
*Dans cette deuxième phase
du travail, qui est très douloureuse,
l'important c'est de ne pas
paniquer.*
NANNI :
Moi, je panique, c'est sûr.
SILVIA :
Non, pas toi. La femme!
NANNI :
Et l'homme, il peut ?
SILVIA :
*Les hommes restent là et disent :
bravo, c'est presque fini.*
NANNI :
*Bravo, c'est bien... Regarde
ce que ma maman m'a donné :
des chaussettes avec des losanges
(il compare les couleurs avec
celles de son pull-over), bleus,
rouges, verts...*
SILVIA :
Il n'y en a pas.
NANNI :
Il n'y a pas de vert ?
SILVIA : *Non.*
NANNI : *Je change de chaussettes ?*
SILVIA : *Non.*
NANNI : *On a fini de parler...*
SILVIA :
*Non, non. Dernière phase.
A la fin de cette deuxième phase
de travail très douloureuse...*
NANNI :
Très douloureuse...
SILVIA :
*On dit alors : on va aller en salle
de travail...*
NANNI :
*En salle de travail, mon bébé.
Souviens-toi que ton papa a besoin
de beaucoup dormir, un sommeil
continu, sans interruption !*
SILVIA :
*Dans la salle de travail, tu te mets
derrière moi, devant moi il y a
l'obstétricienne, la gynéco, et toi
tu dois me donner du courage.*
NANNI :
*Moi je dois te donner du courage.
Et qui m'en donne à moi du
courage ?*

SILVIA :
*So in the second phase of the labour, which
is extremely painful, the important thing is not
to panic.*
NANNI :
Which I will no doubt do...
SILVIA :
Not you. Me, women...
NANNI :
Oh, women. So men can panic?
SILVIA :
*Men just stand there and say "Good girl, good
girl. You're almost there"*
NANNI :
*Good girl, good girl... Look! Look what my
mother gave me : socks with a diamond pattern
(compares the colours with those on his pullover),
blue, blue, red, red, green...*
SILVIA :
There's no green.
NANNI :
No green?
SILVIA : *No.*
NANNI :
Shall I change my socks? I'll change them!
SILVIA : *No.*
NANNI :
We've finished what we were saying...
SILVIA :
*No, no. The last phase. At the end of the second
phase of labour, which is extremely painful...*
NANNI :
Extremely painful...
SILVIA :
*They tell you "Right, you're ready for the delivery
room now..."*
NANNI :
*To the delivery room, son. Remember that your
dad needs a lot of sleep, and continuous sleep
at that, with no interruptions!*
SILVIA :
*So in the delivery room you stand behind me,
the midwife and the gynaecologist are in front
of me, and you have to give me support.*
NANNI :
*I have to give you support. And who's going
to give me support?*